



**山口県へようこそ**  
**Welcome to Yamaguchi**

**第5回在外山口県人会世界大会**  
**The 5th Overseas Yamaguchi Kenjinkai World Grand Meeting**



皆さん、おはようございます！こんにちは！こんばんは！  
いよいよ、第5回在外山口県人会世界大会の大会式典が始まりました。

Good morning, everyone! Good afternoon! Good evening!

Finally, the Meeting Ceremony for the 5th Overseas Yamaguchi Kenjinkai World Grand Meeting has begun.

まず、在外山口県人会のある国（州）と姉妹提携を結んでいる山口県内の市町を、  
「山口県民の歌」にのせてご紹介します。

First, I would like to introduce the cities and towns in Yamaguchi Prefecture that have sisterhood ties with countries or states where a Yamaguchi Kenjinkai is located, using the Yamaguchi Kenmin no Uta.

それでは、岩国市からご紹介しましょう！

Let's start with Iwakuni City!



# 岩国市 Iwakuni City

平成2年4月～

ジュンディアイ市（ブラジル・サンパウロ州）と交流

April 1990-

Exchange with Jundiai City (Sao Paulo State, Brazil)





# 岩国市 Iwakuni City

## 提携の経緯 / Background of the Sister City Relationship

ジュンディアイ市在住の元在伯山口県人会長をはじめ、岩国市出身の方々の積極的なジュンディアイ市への働きかけにより、平成元年夏から姉妹都市提携の機運が高まりました。

The momentum for a sister city relationship began to build in the summer of 1989, thanks to the proactive approach to Jundiai by people from Iwakuni City, including the former president of the Yamaguchi Kenjinkai in Brazil who lives in Jundiai.

平成元年9月にジュンディアイ市との姉妹提携について市議会で承認を得て、平成2年4月、旧岩国市制50周年記念行事の一環として姉妹都市提携の調印をしました。

In September 1989, the city council approved a sister city agreement with Jundiai, and in April 1990, the sister city agreement was signed as part of the 50th anniversary celebration of the former Iwakuni City.



# 岩国市 Iwakuni City

## 錦帯橋 / Kintaikyo Bridge



日本三名橋のひとつ錦帯橋。5連のアーチが美しい国内屈指の木造橋。

Kintaikyo Bridge is one of the three most famous bridges in Japan, known for its five beautiful wooden arches.



# 岩国市 Iwakuni City



## 岩国城 / Iwakuni Castle

4階部分が展望台となっており、眼下の錦帯橋や瀬戸内海の島々、遠く四国まで見渡すことができる。

The observation deck is on the 4th floor, and you can see the Kintaiyo Bridge, the islands of the Seto Inland Sea, and Shikoku in the distance.

## 岩国寿司 / Iwakuni Sushi

専用の木桶で作る押し寿司。足で踏み固める調理方法が特徴。見た目に美しい一品。

This is a pressed sushi made with a special wooden pail that is also pleasing to the eye. Iwakuni Sushi is characteristic of its unique cooking method of treading the wooden pail with your feet to shape the rice.





# 周防大島町 Suo-Oshima Town

昭和38年6月～

カウアイ島（アメリカ・ハワイ州）と交流

June 1963-

Exchange with Kauai Island (Hawaii, USA)





# 周防大島町 Suo-Oshima Town

## 提携の経緯 / Background of the Sister City Relationship

周防大島町は、明治18年から27年までの約10年間に3,900人あまりのハワイ移民を送り出してきました。

Suo-Oshima Town has sent over 3,900 immigrants to Hawaii during the 10 years from 1887 to 1927.

こうした歴史を背景に、ホノルル市長、ホノルル在住大島郡出身者の仲介により、昭和38年6月、ハワイ州カウアイ郡と姉妹島提携を締結しました。

This historical context led to the sister island relationship with Kauai County, Hawaii that was concluded in June 1963 through the mediation of the Mayor of Honolulu and a native of Oshima County living in Honolulu.



# 周防大島町 Suo-Oshima Town

## 交流の状況 / History of Relations

両島首長、島民の相互訪問、青少年海外派遣や高校生の修学旅行の実施など、文化、産業、スポーツ交流など多岐にわたる交流活動を展開しています。

A wide range of cultural, industrial, and sporting exchange activities have been conducted, including mutual visits by the leaders and residents of both islands, the dispatch of young people overseas, and school trips for high school students.

周防大島町とハワイを結ぶ絆の深さは、日本初のハワイ資料館にも表れています。この資料館には、移民の歴史から現在行われているハワイとの交流までを知ることができる、貴重な資料がたくさんそろっています。

The depth of the ties between Suo Oshima Town and Hawaii can be seen in the Hawaii Museum, the first of its kind in Japan. The museum contains many valuable materials that will help you learn about the history of emigration and current exchange with Hawaii.



# 周防大島町 Suo-Oshima Town

日本ハワイ移民資料館 / Museum of Japanese Emigration to Hawaii





# 周防大島町 Suo-Oshima Town



## みかん狩り / Mandarin Picking

周防大島は温暖な気候で「瀬戸内のハワイ」とも呼ばれる。その特色を生かして島内にはみかん畑があちこちに。

Suo-Oshima is also called 'Hawaii of Setouchi' due to its mild climate. Taking advantage of its characteristics, there are many mandarin orange fields on the island.

## みかん鍋 / Mandarin Hot Pot

周防大島産のみかんを魚介たっぷりの鍋に入れた一品で、みかん胡椒がアクセント。

Suo Oshima mandarins are put in a seafood-filled hot pot, accented with mandarin pepper.





# 周南市 Shunan City

昭和49年4月～

サンベルナルド・ド・カンポ市（ブラジル・サンパウロ州）と交流

April 1974-

Exchange with San Bernardo do Campo (Sao Paulo State, Brazil)





# 周南市 Shunan City

## 提携の経緯 / Background of the Sister City Relationship

サンベルナルド・ド・カンポ市内の日系人で作っていた「みずほ村」の村長さんが山口県出身であったことから、同市が村長へ山口県内の都市の推薦を依頼し、その後、在伯山口県人会を通じて、推薦されたのが旧徳山市でした。

The mayor of Mizuho Village in San Bernardo do Campo was from Yamaguchi Prefecture, so the city asked the mayor to recommend a city in Yamaguchi Prefecture. After discussions with the Yamaguchi Kenjinkai in Brazil, former Tokuyama City was recommended.

商工業において共通した都市であることから協議が進められ、昭和49年4月に姉妹都市提携の調印を行いました。平成15年4月の合併により周南市が誕生し、同年10月の周南市誕生記念式典において、新たに姉妹都市提携をしました。

Since the two cities share similarities in commerce and industry, discussions were held to establish a sister city relationship, and a sister city agreement was signed in April 1974. Shunan City was born by a merger in April 2003, and at the Shunan City Birth Memorial Ceremony in October 2003, a new sister city relationship was formed.



# 周南市 Shunan City





# 周南市 Shunan City

## 交流の状況 / History of Relations

提携以来、市幹部職員や市議会議員等の相互訪問が継続的に行われ、絵画展を開催するなどしてきました。平成4年からは、8年間にわたり、毎年、一人ずつ研修員を受け入れ、1年間、教育機関や公共施設及び民間企業で研修していただきました。

Since the establishment of the relationship, mutual visits by city officials, city council members, and others have been held on an ongoing basis. A painting exhibition has also been held. For eight years starting in 1992, we have accepted one trainee each year for one year of training at educational institutions, public facilities, and private companies.

また、少年野球チームを受け入れ、ホームステイをしながら市内の野球スポーツ少年団と親善試合をするなどして、交流を深めました。

We have also hosted a youth baseball team, and during their homestay, had a friendly game with the city's youth baseball team to deepen exchanges.



# 周南市 Shunan City

## 工場夜景 / Factory Night View



周南市は東西に広がるコンビナートに沿うように市街地が形成されており、工場の夜景が気軽に楽しめる珍しいエリア。その夜景を海上から眺めるクルーズが人気。

Shunan City is a rare area where the city is formed along the complex that extends from the east to west. Therefore you can easily enjoy the factory's night view, which is also popular as a sight for cruises.



# 周南市 Shunan City



## 漢陽寺 / Kanyouji Temple

本堂の正面に広がる庭「曲水の庭」は昭和を代表する作庭家・重森三玲の手によるもの。座禅や写経を体験することができる。

The garden 'Kyokusui-no-Niwa' in front of the main hall was created by Mirei Shigemori, a representative gardener of the Showa Era. You can experience zen meditation and transcribe sutra.

## 徳山ふぐ / Tokuyama Blowfish

ふぐ料理と言えば下関市が有名だが、周南市の沖合に浮かぶ小さな拾島（すくもじま）は、ふぐ延縄漁発祥の地として知られる。

Shimonoseki is widely known for its blowfish cuisine, but the small Sukumo Island that floats off the coast of Shunan city is known as the birthplace of blowfish longline fishing.









# 下関市 Shimonoseki City





# 下関市 Shimonoseki City

## 提携の経緯 / Background of the Sister City Relationship

昭和44年末、サンパウロ市の在伯山口県人会の有志から下関市と都市的性格の似ているサントス市との姉妹都市提携について打診があったことがきっかけです。

At the end of 1969, the sound out by members from the Yamaguchi Kenjinkai in Sao Paulo became a catalyst for a sister city relationship between Shimonoseki and Santos, which has a similar urban character.

昭和46年10月、下関市長、市議会議長がサントス市を訪問し盟約調印が行われました。

In October 1971, the mayor of Shimonoseki and the chairman of the city council visited Santos City and signed an agreement.



# 下関市 Shimonoseki City





# 下関市 Shimonoseki City

## 交流の状況 / History of Relations

在伯山口県人画家による絵画展開催（1983年）

Held an exhibition of paintings by artists from Yamaguchi prefecture (1983)

日伯修好100周年記念「ブラジル貿易フェア」開催（1995年）

Held "Brazil Trade Fair" to commemorate the 100th anniversary of Japan-Brazil Exchange (1995)

在伯山口県人会創立記念式典への参加（於:サントス市）

Participated in the founding ceremony of the Yamaguchi Kenjinkai in Brazil (in Santos City)

「下関海響マラソン」にサントス市から選手団が参加（2019年）

A team from Santos participates in the Shimonoseki Kaikyo Marathon (2019)



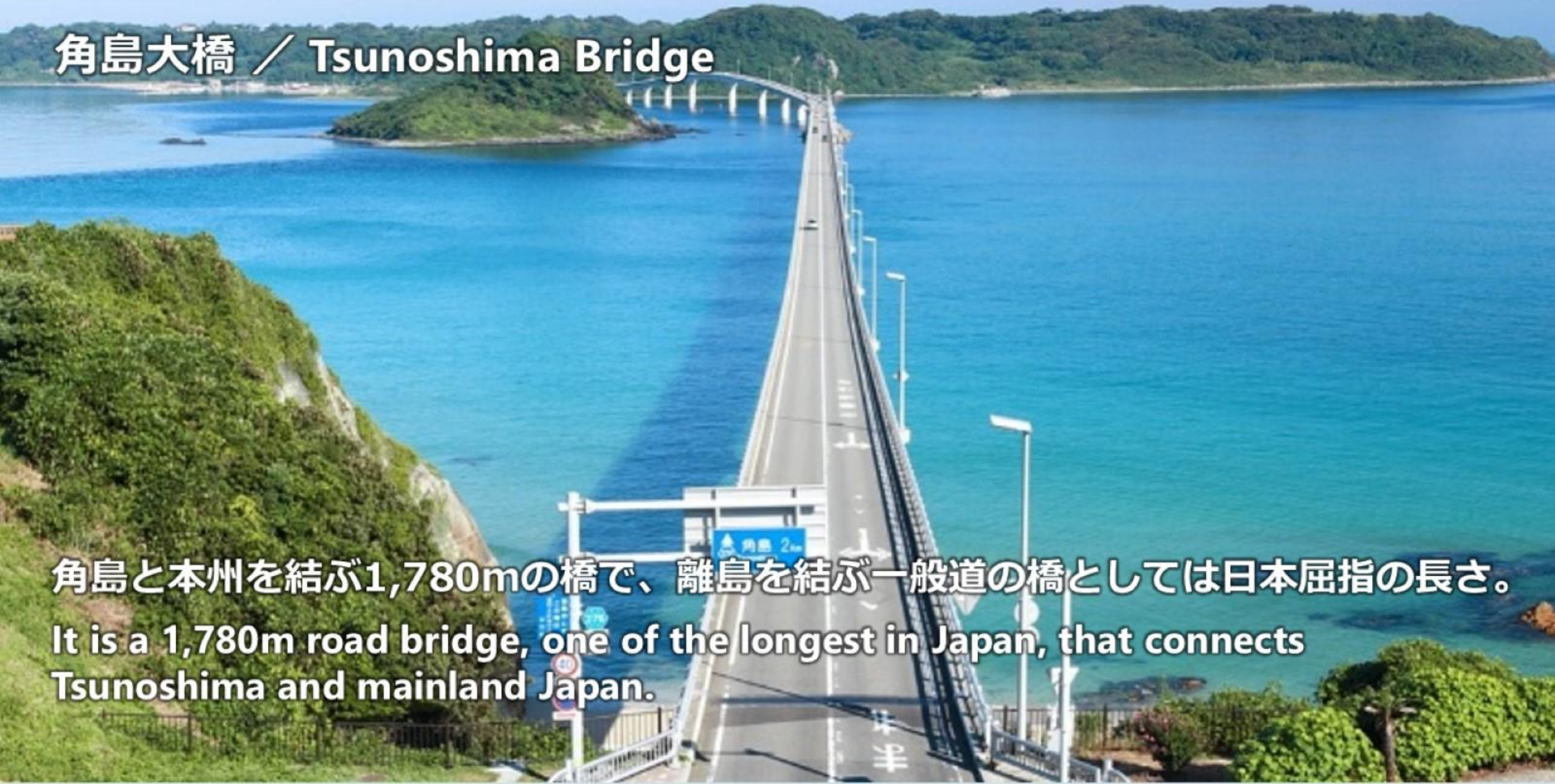


# 下関市 Shimonoseki City

## 角島大橋 / Tsunoshima Bridge

角島と本州を結ぶ1,780mの橋で、離島を結ぶ一般道の橋としては日本屈指の長さ。

It is a 1,780m road bridge, one of the longest in Japan, that connects Tsunoshima and mainland Japan.





# 下関市 Shimonoseki City



## 功山寺 / Kozanji Temple

仏殿は鎌倉時代の禅寺様式を残す国内最古の建物とされ、国宝に指定されている。

The Buddhist temple is the oldest building in Japan that retains the Zen temple style of the Kamakura period and is designated as a national treasure.

## 瓦そば / Kawara Soba

熱した瓦を器代わりに茶そば、錦糸卵、牛肉、薬味をのせた一品。

A dish with tea soba noodles, kinshi egg, beef, and spices on a heated roof tile.





そして、最後に、今回の世界大会の開催地である、  
ここ、山口市のご紹介です。

And finally, We would like to introduce  
Yamaguchi City, the host City of this World  
Grand Meeting.



# 山口市 Yamaguchi City

山口県の県庁所在地

Yamaguchi prefectural capital





# 山口市 Yamaguchi City

## English Summer School 2021 YAMAGUCHI × MAUI

山口県立大学の学生が企画・運営を行いました。

令和3年8月19日から21日までの3日間にわたり、山口とハワイ州マウイの高校生（各12名）がオンラインを通じて、英語で交流しました。

For three days from August 19 to 21, 2021, high school students from Yamaguchi and Maui, Hawaii (12 students each) interacted with each other in English online.

### 【内 容】

- ・日本とハワイの歴史的なつながりについて
- ・ライフスタイルなど相互の文化的な違いについて
- ・グループワーク：「山口とマウイの記念日づくり」プレゼン

### 【Contents】

- ・ The historical connection between Japan and Hawaii
- ・ Cultural differences such as lifestyle
- ・ Group work: "Yamaguchi and Maui's Anniversary" presentation





# 山口市 Yamaguchi City

国宝 瑠璃光寺五重塔

National Treasure Rurikoji Temple Five Story Pagoda

瑠璃光寺は国宝に指定された高さ31.2mの五重塔を有する県内随一の名刹。  
日本三名塔のひとつにも数えられる。

Rurikoji Temple is the most famous temple in the prefecture with a height of 31.2m. The 5-storied pagoda is designated as a national treasure.



# 山口市 Yamaguchi City



## 常栄寺雪舟庭

### Jyoei-ji Temple & Sesshu's Garden

常栄寺の境内北側には後庭として画僧・雪舟が造営した日本庭園が残る。

On the north side of the precincts of Jyoei-ji Temple, there is a Japanese garden designed by the monk, Sesshu.

## 外郎 / Uiro

わらび粉やくず粉と小豆あんなどを練り合わせて蒸したお菓子。ぷるんとした口当たり。

A dessert made by kneading bracken or kuzu powder with red bean paste and steaming it. It has a soft and fluffy texture.





**それでは、引き続き、ティナ・サトウ山口県国際交流員から、  
山口県の基本情報や県人会世界大会をご紹介します！**

**Now, Tina Sato, the CIR of Yamaguchi, will continue to introduce basic  
information of Yamaguchi Prefecture and about the Kenjinkai World  
Grand Meeting!**

